



¿Recién Llegado a Canadá?

Información para el Rendimiento Escolar de su Hijo/a

How the Work of Students who are learning English is Evaluated on the Report Card

Cómo se evalúa en la Boleta de Notas el trabajo de los estudiantes que están aprendiendo inglés



Los estudiantes que están aprendiendo inglés van a necesitar tiempo y apoyo para desarrollar sus habilidades en el nuevo idioma y sus conocimientos en cada una de las materias.

En algunas materias, un estudiante puede hacer el mismo trabajo escolar que otros estudiantes que están en ese grado. En otras materias, dependiendo de las habilidades que tenga en el idioma inglés, la profesora puede cambiar las expectativas de su aprendizaje. A medida que se desarrollan los conocimientos en inglés de su hijo, la profesora empezará a darle más trabajo del mismo que hacen los otros estudiantes del grado.

Si el estudiante ha llegado muy recientemente a Canadá, puede que la profesora no lo califique ni con una letra ni con un porcentaje en la Boleta de Notas.

Las secciones "ESL" y "ESD" en la Boleta de Notas

Si la profesora ha marcado la secciones "ESL" o "ESD" en la Boleta de Notas, quiere decir :

- que el estudiante no está estudiando lo mismo que otros estudiantes en esa materia en ese grado,
- que la profesora ha cambiado las expectativas de aprendizaje del estudiante de acuerdo con las habilidades lingüísticas que tiene en el idioma inglés,
- que la calificación que aparece en la Boleta de Notas se basa en lo bien que el estudiante ha aprendido el nuevo trabajo, no lo bien que el estudiante ha hecho el mismo trabajo que otros estudiantes en ese grado,

que la profesora escribirá el siguiente comentario en la Boleta de Notas *"La (calificación o nota) en (nombre de la materia) se basa en el logro de las expectativas establecidas para los Programas de Inglés"*

Para mayor información y sugerencias sobre cómo rendir mejor en la escuela, consulte "The Newcomers Guide to Elementary School in Ontario" (Guía para los recién llegados sobre la Escuela Primaria en Ontario), www.settlement.org/edguide



como Segunda Idioma (ESL) o de Desarrollo de la Lectura y Escritura en Inglés (ELD) que son diferentes a las expectativas de Grado ____”

<p>English <input checked="" type="checkbox"/> ESL <input type="checkbox"/> ESD <input type="checkbox"/> Not applicable <input type="checkbox"/> IEP</p>	<p><i>The (grade/mark) for (strand/subject) is based on achievement of the expectations in the ESL program, which vary from the Grade expectations.</i></p>
---	---

Si la profesora no ha marcado las secciones “ESL” o “ESD” significa que la nota que aparece en la Boleta de Notas se basa en lo que se espera que los alumnos estudien en ese grado y que el estudiante está desarrollando la misma materia escolar que el resto de sus compañeros.

Para mayor información sobre cómo aprenden inglés los estudiantes, refiérase a la Guía No. 4 de esta serie: Aprendiendo el idioma inglés.

Etapas de aprendizaje del inglés

Los maestros de sus niños se pueden referir a las etapas de aprendizaje del inglés. En breve, éstas son:

1. Aprender a usar el inglés en situaciones muy básicas de comunicación;
2. Aprender a usar el inglés en situaciones familiares, con apoyo;
3. Aprender a usar el inglés en situaciones nuevas, con apoyo. El estudiante está desarrollando más independencia.
4. Aprender a usar el inglés al mismo nivel de sus compañeros de habla inglesa. Normalmente esta etapa es la que toma más tiempo para lograrse.

Para mayor información sobre las etapas de aprendizaje del inglés, ver <http://www.edu.gov.on.ca/eng/document/curricul/esl18.pdf> – página 9

